

LISTA BRODOVA

NAZIV BRODA	IMO
BAR	<u>9693496</u>
BUDVA	<u>9693501</u>
DVADESETPRVI MAJ	<u>9582427</u>
KOTOR	<u>9575981</u>

EMPLOYMENT CONTRACT UGOVOR O RADU

Date: <i>Datum:</i>	and agreed to be effective from: <i>i ugovoreno da stupi na snagu od:</i>		
This Employment Contract is entered into between the Seafarer and the Owner of the Vessel _____ (hereinafter called the Employer). <i>Ovaj Ugovor o radu je zaključen između pomorca i vlasnika broda _____ (u daljem tekstu Poslodavac).</i>			
SEAFARER / POMORAC			
Surname: <i>Prezime:</i>		Given name: <i>Ime:</i>	
Home address: <i>Kućna</i> <i>adresa:</i>			
Position: <i>Dužnost:</i>		Medical certificate issued on: <i>Ljekarsko uvjerenje izdato dana:</i>	
Nationality: <i>Državljanstvo:</i>		Passport No.: <i>Broj pasoša:</i>	
Date and place of birth: <i>Datum i mjesto rođenja:</i>		Seaman's book No.: <i>Broj pomorske knjižice:</i>	
Estimated time of taking up position: <i>Očekivano vrijeme preuzimanja dužnosti:</i>		Port where position is taken up: <i>Luka preuzimanja dužnosti:</i>	
THE EMPLOYER / POSLODAVAC			
Name: <i>Naziv:</i>			
Address: <i>Adresa:</i>			
THE VESSEL / BROD			
Name: <i>Ime:</i>		IMO No.: <i>IMO broj:</i>	
Flag: <i>Zastava:</i>		Port of registry: <i>Luka upisa:</i>	
TERMS OF CONTRACT / USLOVI UGOVORA			
Period of employment <i>Trajanje zaposlenja</i>	From: <i>Od:</i>	To: <i>Do:</i>	(+/- 1 month) <i>(+/-1 mjesec)</i>
1 - Basic monthly wage: <i>Osnovna mjesečna zarada:</i>	2 - Leave pay: <i>Plaćeni odmor:</i>	3 - Guaranteed overtime: <i>Garantovano prekovremeno:</i>	4 - Holiday compens: <i>Nadoknada za praznike:</i>
5 - Basic daily wage: <i>Dnevnica:</i>	Total (1+2+3+4): <i>Ukupno(1+2+3+4):</i>		
1.	The current Industry-wide Collective Agreement for Seafarers on Board Ships in the International Shipping Trade shall be incorporated into and form part of this contract. <i>Odredbe važećeg Granskog kolektivnog ugovora za pomorce na brodovima u međunarodnoj plovidbi su uključene u ovaj ugovor i čine njegov sastavni dio.</i>		
2.	The Employment Contract shall be deemed for all purposes to include the terms of the Industry-wide Collective Agreement for Seafarers on Board Ships in the International Shipping Trade and it shall be duty of the Employer to ensure that this Contract reflect these terms. These terms shall take precedence over all other terms. <i>Smatra se da Ugovor o radu u svakom pogledu i u cjelosti uključuje uslove Granskog kolektivnog ugovora za pomorce na brodovima u međunarodnoj plovidbi i da Poslodavac preuzima obavezu da obezbijedi da Ugovor o radu odražava te uslove. Ti uslovi imaju prednost nad svim drugim uslovima.</i>		
3.	The Seafarer has read, understood and agreed to the terms and conditions of employment as identified in the Industry-wide Collective Agreement for Seafarers on Board Ships in the International Shipping Trade and enters into this Contract freely. <i>Pomorac je pročitao, razumio i složio se sa svim uslovima zaposlenja navedenim u Granskom kolektivnom ugovoru za pomorce na brodovima u međunarodnoj plovidbi i pomorac slobodnom voljom zaključuje ovaj ugovor.</i>		
CONFIRMATION OF THE CONTRACT / POTVRĐIVANJE UGOVORA			
Signature of Employer: <i>Potpis poslodavca:</i>		Signature of Seafarer: <i>Potpis pomorca:</i>	

PRILOG 3

Tabelarni pregled zarada zaposlenih na brodu

APPENDIX - WAGE SCALE PRILOG - TABELARNI PRIKAZ ZARADA								
(all amounts are expressed in EUROS - svi iznosi su izraženi u evrima)								
Rank/Zvanje	Basic wage / Osnovna zarada	Daily wage / Dnevnic	Leave pay* / Plaćeni odmor*	Holiday compensation / Nadoknada za praznike	Total / Ukupno	Hourly O/T rate / Prekovremeni sat	Guaranteed overtime (104 hrs) / Garantovani prekovremeni sati (104) **	Grand total/ Sve ukupno
Master/Zapovjednik	4016.77	133.89	334.73	182.00	4533.50	26.60	2766.50	7300.00
Ch. Off/Prvi oficir palube	3116.62	103.89	259.72	141.00	3517.33	20.99	2182.67	5700.00
2nd Off/Drugi oficir palube	1607.62	53.59	133.97	68.00	1809.58	11.45	1190.42	3000.00
3rd Off/Treći oficir palube	986.46	32.88	82.21	45.00	1113.67	8.04	836.33	1950.00
Bosun/Vođa palube	953.62	31.79	79.47	37.00	1070.08	7.02	729.92	1800.00
AB/Kormilar	782.62	26.09	65.22	29.00	876.83	5.99	623.17	1500.00
OS/Mornar	423.46	14.12	35.29	14.00	472.75	4.11	427.25	900.00
Deck cadet/Kadet	198.69	6.62	16.56	8.00	223.25	2.95	306.75	530.00
Ch. Eng/Upravitelj mašine	3988.77	132.96	332.40	181.00	4502.17	26.42	2747.83	7250.00
2nd Eng/Drugi oficir mašine	3116.62	103.89	259.72	141.00	3517.33	20.99	2182.67	5700.00
3rd Eng/Treći oficir mašine	1607.62	53.59	133.97	68.00	1809.58	11.45	1190.42	3000.00
4th Eng/Četvrti oficir mašine	986.46	32.88	82.21	45.00	1113.67	8.04	836.33	1950.00
Greaser/Mazač	782.62	26.09	65.22	29.00	876.83	5.99	623.17	1500.00
App. Eng/Asistent mašine	198.69	6.62	16.56	8.00	223.25	2.95	306.75	530.00
Electrician/Električar	2266.54	75.55	188.88	87.00	2542.42	14.02	1457.58	4000.00
Mehaničar/Mechanic	953.62	31.79	79.47	37.00	1070.08	7.02	729.92	1800.00
Chief Cook/Prvi kuvar	1045.92	34.86	87.16	37.00	1170.08	7.02	729.92	1900.00
Steward/Konobar	587.31	19.58	48.94	23.00	659.25	4.24	440.75	1100.00
Second Stewart/Mladić	451.46	15.05	37.62	15.00	504.08	3.81	395.92	900.00
Asistant cook/pomoćni kuvar	198.69	6.62	16.56	8.00	223.25	2.95	306.75	530.00

* Nadoknada za godišnji odmor na mjesečnom nivou jednaka je iznosu od 2,5 dnevnice, a dnevnic iznosi 1/30 mjesečne osnovne zarade - ILO preporuka u vezi sa ILO C146

* Leave pay is 2.5 days per month at a rate of 1/30 the monthly basic wage - ILO recommendation in respect of ILO C146

** Garantovani mjesečni prekovremeni sati su 104 sata (na osnovu ILO preporuke u vezi sa Konvencijom C 180), a obračunavaju se po stopi iz kolone 6.

**The guaranteed total overtime per month is 104 hours (based on ILO recommendation in respect of ILO C 180) at the specified rate in column 6.

PRILOG 4

Državni i drugi praznici

1. januar	Nova godina
1. maj	Praznik rada
21. maj	Dan nezavisnosti
13. jul	Dan Državnosti
13. novembar	Njegošev dan, crnogorski praznik kulture